



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-644
Site : www.mitropolia.eu

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Courriel : doyenne.france@mitropolia.eu

DIMANCHES ET FETES

n° 644

Dimanche 10 juillet 2016, 3° après la Pentecôte, ton 2, rés. 3.

Les 45 martyrs de Nicopolis en Arménie ; st Léonce et ses compagnons ; st Pasquier de Nantes ; st Valfoy de Bayeux.

Tropaire de la Résurrection, t. 2 : Lorsque Tu es descendu vers la mort, immortelle Vie,/ l'enfer fut renversé par la splendeur de ta divinité ;// et, lorsque Tu ressuscitas les morts qui gisaient au fond du tombeau,/ tous les anges dans les cieus se mirent à chanter : « Gloire à toi, Source de vie, ô Christ notre Dieu ! »//

Glusul 2: Când Te-ai pogorât la moarte, Cea ce ești Viața cea fără-de-moarte, atuncea iadul l-ai omorât cu strălucirea Dumnezeirii; și când ai înviat pe cei morți din cele de desubt, toate Puterile cerești au strigat: „Dăătorule de viață, Hristoase, Dumnezeul nostru, slavă Ție! „

Tropaire(s) de l'église ou du monastère.

Kondakion de la Résurrection, t. 2 : Lorsque Tu es ressuscité du tombeau, Sauveur tout-puissant,/ l'enfer à la vue de ce miracle fut saisi de frayeur ;// les morts se sont levés et, en te voyant, la création partage ta joie,+ Adam s'unit à l'allégresse ;/ et le monde, ô mon Sauveur, te chante pour toujours !// Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit !

Glusul 2: Înviat-ai din mormânt, Mântuitorule Atotputernice, și iadul văzând minunea, s-a spăimântat, și morții s-au sculat, și făptura văzând, se bucură de Tine, și Adam împreună se veseleşte, și lumea, Mântuitorul meu, Te laudă pururea.

Kondakion de l'église ou du monastère. Et maintenant...

Kondakion de la Mère de Dieu en ton 6 : Protectrice assurée des chrétiens,+ Médiatrice sans défaillance devant le Créateur,/ ne dédaigne pas la voix suppliante des pécheurs !// Mais dans ta bonté+ hâte-toi de nous secourir,/ nous qui te crions avec foi:// « Sois prompte dans ton intercession,+ et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu,/ Secours constant de ceux qui t'honorent !»//

Prokimenon, t. 2 : Le Seigneur est ma force et mon chant/ et Il s'est fait mon salut.// V : Le Seigneur m'a corrigé et corrigé encore pour m'éduquer, mais Il ne m'a pas livré à la mort.

Épître du dimanche : *Romains 5, 1-10.*

Frères, justifiés que nous sommes par la Foi, nous sommes en paix avec Dieu par notre Seigneur Jésus Christ, Qui nous a donné d'avoir accès par la Foi au monde de la grâce dans lequel nous sommes établis ; et notre fierté, c'est l'espérance d'avoir part à la gloire de Dieu. Mais ce n'est pas tout : nous mettons aussi notre fierté dans les afflictions, sachant que l'affliction produit la patience, la patience une fidélité à toute épreuve, qui à son tour produit l'espérance. Or l'espérance ne déçoit pas, puisque, par l'Esprit saint qu'Il nous a donné, Dieu a répandu son amour dans nos cœurs. En effet, alors que nous étions encore sans cette force, c'est alors, au temps fixé, que le Christ est mort pour des impies. À peine voudrait-on mourir pour un juste ; pour un homme de bien, oui, peut-être osera-t-on mourir. Mais la preuve que Dieu nous aime, c'est que le Christ, alors que nous étions encore pécheurs, est

mort pour nous. Combien plus, maintenant que nous sommes justifiés dans son sang, serons-nous par lui sauvés de la colère. Si, étant ennemis, nous fûmes réconciliés avec Dieu par la mort de son Fils, combien plus, une fois réconciliés, serons-nous sauvés par sa vie !

Alléluia dominical, t. 2 : Que le Seigneur t'exauce au jour de la tribulation ! Que le Nom du Dieu de Jacob te protège ! V : Seigneur, sauve le Roi, et exauce-nous, le jour où nous t'invoquerons !

Évangile du dimanche : Matthieu 6, 22-33 (n. trad.).

En ce temps-là, le Seigneur dit : « La lampe du corps c'est l'œil ; si ton œil est sans malice, tout ton corps sera lumineux ; mais si ton œil est mauvais, tout ton corps sera obscur. Si la lumière qui est en toi est obscure, quelle obscurité !

Nul ne peut être l'esclave de deux seigneurs : ou bien il haïra l'un et aimera l'autre, ou bien il restera attaché à l'un et méprisera l'autre. Vous ne pouvez être l'esclave de Dieu et de la richesse. C'est pourquoi Je vous dis : Ne vous inquiétez pas pour votre vie de ce que vous mangerez ou boirez, ni pour votre corps de ce que vous revêtirez. La vie n'est-elle pas plus que la nourriture et le corps plus que le vêtement ? Regardez les oiseaux du ciel, ils ne sèment ni ne récoltent, ni n'entassent dans des greniers, et votre Père céleste les nourrit. N'êtes-vous pas plus importants qu'eux ? Qui de vous, dans son inquiétude, peut allonger sa taille d'une seule coudée ? Et pourquoi vous inquiéter du vêtement ? Regardez les lys des champs : comme ils poussent ! Ils ne peinent ni ne filent, mais Je vous dis que jamais, dans toute sa splendeur, Salomon ne fut vêtu comme un seul d'entre eux. Si donc Dieu vêtit ainsi la plante des champs qui se dresse aujourd'hui et demain sera jetée au four, ne fera-t-Il pas plus pour vous, gens de peu de foi ? Ne vous faites donc pas de soucis en disant : Que mangerons-nous, que boirons-nous, que mettrons-nous ? De tout cela s'inquiètent les nations. Votre Père céleste sait que vous en avez besoin. Cherchez tout d'abord son royaume et sa justice, et tout cela vous sera accordé. »

În vremea această a zis Domnul : « Luminătorul trupului este ochiul ; de va fi ochiul tău curat, tot trupul tău va fi luminat. Iar de va fi ochiul tău rău, tot trupul tău va fi întunecat. Deci, dacă lumina care e în tine este întuneric, dar întunericul cu cât mai mult ! Nimeni nu poate să slujească la doi domni, căci sau pe unul îl va urâ și pe celălalt îl va iubi, sau de unul se va lipi și pe celălalt îl va disprețui ; nu puteți să slujiți lui Dumnezeu și lui mamona. De aceea zic vouă : Nu vă îngrijiți pentru sufletul vostru ce veți mânca, nici pentru trupul vostru cu ce vă veți îmbrăca ; sau nu este sufletul mai mult decât îmbrăcămintea ? Priviți la păsările cerului, că nu seamănă, nici nu seceră, nici nu adună în jitnite, și Tatăl vostru Cel creșcă le hrănește. Oare nu sunteți voi cu mai mult mai presus decât ele ? Și cine dintre voi, îngrijindu-se, poate să adauge staturii sale un cot ? Iar de îmbrăcămintea de ce vă îngrijiți ? Luați seama la crinii câmpului cum creșcă : nu se ostensesc, nici nu torc. Și vă spun vouă că nici Solomon, în toată mărirea lui, nu s-a îmbrăcat ca unul dintre aceștia. Iar dacă iarbă câmpului, care astăzi este și mâine se aruncă în cuptor, Dumnezeu astfel o îmbracă, oare nu cu mult mai mult pe voi, puțin credincioșilor ? Deci, nu duceți grijă, spunând : Ce vom mânca, ori ce vom bea, ori cu ce ne vom îmbrăca ? Că după toate acestea se străduiesc păgânii ; știe doar Tatăl vostru Cel creșcă că aveți nevoie de ele. Căutați mai întâi împărăția lui Dumnezeu și dreptatea Lui și toate acestea se vor adăuga vouă. »

Koinonikon habituel du dimanche : « Louez le Seigneur... ! » en ton occurrent.

Pour l'homélie : « Cherchez tout d'abord son royaume et sa justice, et tout cela vous sera accordé » peut se traduire : Cherchons à aimer comme le Christ aime. Considérons que le contenu de notre vie n'est autre que de passer de l'amour de nous-mêmes à la préférence d'autrui. Chaque journée nous procure des occasions de nous exercer à aimer ceux que nous aimons déjà, ceux que nous n'aimons pas encore, ceux qui nous aiment et ceux qui ne nous aiment pas encore. Exerçons-nous à aimer jusqu'à l'épuisement de notre vie terrestre.